

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

DEC 25, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak** (204) 880 2100

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Щиро вітаємо усіх, хто сьогодні святкує Різдво, з цим великим святом! Нехай радість різдвяної ночі наповнить наші серця і дає нам надію, що темряву ночі зла завжди розвіє Світло Христа Господа.

Саме на небесній радості, яку приносить зустріч з Христом, акцентує увагу у своєму тогорічному посланні глава нашої Церкви — блаженніший Святослав. Йдеться про «радість, якої нас не може позбавити жодне земне випробування і нещастя, - непереможну радість Христового Різдва.» Багато наших вірних сьогодні ставить собі питання не лише про дату святкування Різдва, але і про те, як радіти і святкувати, коли в Україні війна. Так, варто святкувати скромніше з огляду на видатки, але, як наголошує блаженніший Святослав, «хоч би де ми перебували, щиро ділімося радістю народження нашого Спаса». Ось ще кілька акцентів послання глави УГКЦ:

«Святкувати Різдво означає не боятися небесної радості серед моря сліз і крові. Дозволити різдвяній радості вселитися в наші серця - це заповідь нашої стійкості й незламності, нашої здатності переборювати всі життєві виклики, як це пояснює св. Павло: «Умію бути в упокоренні, умію бути і в достатку: в усьому й в усіх обставинах я звик і насичуватися, і голодувати, жити в достатках і терпіти злидні. Я можу все в тому, хто укріплює мене» (Флп. 4, 12-13). Тепер, під час війни, ми маємо святкувати Різдво більше, ніж будь-коли - урочисто і відкрито, колядуючи з радістю - як вдома і в парафіяльних храмах, так і на вулицях наших міст та сіл»

We sincerely greet everyone who celebrates Christmas today with this Great Feast! Let the joy of Christmas night fill our hearts and give us hope that the darkness of the night of evil will always be dispelled by the Light of Christ the Lord.

In his Christmas message this year, His Beatitude Sviatoslav emphasizes the heavenly joy brought by the meeting with Christ. It is about "the joy that no earthly trial and misfortune can deprive us of - the invincible joy of Christ's Nativity".

Today, many of our faithful ask themselves questions not only about the date of Christmas but also about how to rejoice and celebrate when there is a war in Ukraine. Yes, it is worth celebrating more modestly in view of expenses, but, as His Beatitude Sviatoslav emphasizes, "no matter where we are, we sincerely share the joy of the birth of our Saviour." Here are a few more highlights of the message of the head of the UGCC.

Celebrating Christmas means not being afraid of heavenly joy in the midst of a sea of tears and blood. Allowing the joy of Christmas to enter our hearts is a guarantee of our stability and indomitability, our ability to overcome all life's challenges, as explained by St. Paul: "I know how to be in humility, I know how to be in abundance: in everything and in all circumstances I am used to being full and starving, living in abundance and suffering the poor. I can do all things through him who strengthens me" (Phil. 4, 12-13).

Now, during the war, we should celebrate Christmas more than ever - solemnly and openly, caroling with joy - both at home, in parish churches, and on the streets of our cities and villages.

Fr. Ihor

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 25 грудня до 1 січня, 2022

Schedule of Liturgies from December 25 to January 1, 2022

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parish
Sunday, 25 ioners
11:00 a.m. **Свята Різдвяна Літургія / Divine Christmas Liturgy**

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Мирослава Вапляка та подяка
Monday, 26 за прожитий рік від Ярослави Демко/ Divine Liturgy

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій +Марії Чемеринської у 2 річницю
Tuesday, 27 смерті від Христини і Михайла Чемеринських /Divine Liturgy for +Maria

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій +Марії Буяр у 2 річницю та
Wednesday, 28 померлих з її родини від мужа Богдана/ Divine Liturgy for +Maria Booyar and all deceased from her family from husband Bohdan

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Марії, Михайла, Ростислава від
Thursday, 29 родини/Divine Liturgy

П'ятниця 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Friday, 30

Субота 7:00 p.m. Подячна Свята Літургія /Divine Liturgy
Saturday, 31

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parish
Неділя ioners
Sunday, 1 11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для
Севелі Тодощук у День народження / Divine Liturgy f o r
Sylvia Todaschuk on occasion of her birthday



Люба Акімов



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

Недільні пожертви (конверти)/Sunday

Donations(envelopes) —\$3535.00

Loose Cash - \$540.00

General donations — \$0.00

Пожертви/Donations-Non members
- \$0.00

Всього пожертв на церкву—
\$(including electronic) - 5860.70

Kitchen— \$ 200.00

Пожертва на Україну від родини
Чемеринських/Donation for Ukraine from
Czemerynski Family—\$60.00

Пожертва на кухню від Tetiana & Ostop
Hawaleshka в пам'ять батьків о. Романа
й Володимири Кисілевських/Donation for
kitchen reno from Tetiana & Ostop Ha-
waleshka in memory of parents Fr. Roman
& Volodymyra Kysilewskyj - \$500.00

Пожертва від Олега та Роксолани
Ільницьких за здоров'я всіх рідних/
Donation from Oleh&Roksolana Ilnytskyj
for the health of all relatives—\$200.00

Пожертва на церкву за Божу поміч і
здоров'я для всієї родини від Елеонори
Бакалець /Donation for the church for
the health and God's help for all family
from Eleonora Bakalets—\$100.00

Donation for Ukraine from Rosemary
Schur in memory of Alexandra Diakiw—
\$50.00, Sofia Ilnitskyj—\$30.00, and
George R.M. Romanovych—\$30.00

Пожертва на ремонт кухні від Ірени
Панкевич у 9-ту річницю смерті мами
Стефанії Панкевич / Donation for the kitchen
renovation from Irene Pankewycz in memory
of Mother Stefania Pankewycz (9 years of
passing)—\$150.00

Дякуємо за Ваші пожертви!

Thank you for your dotations!

Ми перепрошуємо за незручності, з
технічних причин ми не мали відео-
трансляції минулої неділі.

We apologize for the inconvenience, due to
technical reasons we did not have a video
broadcast last Sunday.

Членські конверти вже в
доступі, забрати їх
можна буде при вході до
церкви в неділю.

Також можна забрати
церковні календарі.

Символічна ціна за
календар- \$5. Ці
пожертви будуть

направлені на допомогу

пораненим солдатам в Україні.
Membership envelopes are available, you can
pick them up at the entrance of the church on
Sunday. You can also pick up church calendars.
The symbolic price for the calendar is \$5. These
donations will be sent to help wounded soldiers
in Ukraine.



MARTHA I. CHUCHMAN

law office

Barrister & Solicitor

100 - 1 Evergreen Place
Winnipeg, Manitoba R3L 0E9
michuchman@tevergreenlaw.com
direct. (204) 586-5588

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST. WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

БЕЗКОШТОВНА ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА ДЛЯ УКРАЇНЦІВ

ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЯКЩО ВАМ
ПОТРІБНА ДОДАТКОВА
ІНФОРМАЦІЯ, ПРО ПРОЕКТ:

Cayly Askin
431-489-1728

ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЯКЩО ВИ
ПЕРЕБУВАЄТЕ В АКТИВНІЙ
ФАЗІ КРИЗОВОГО СТАНУ:

Mobile Crisis Line
204-940-1781

ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЯКЩО
ПОТРІБНЕ КРИЗОВЕ
КОНСУЛЬТУВАННЯ:

Klinic Crisis Line
204-786-8686



Тренінг для Вівтарної дружини і Дітей Марії.

27 Грудня

У ПРОГРАМІ:

9:00 - Літургія (Катедрa)

10:00 - 1:00 - Навчання, спілкування, обід
і перегляд фільму (церковний зал)

📍 115 McGregor St.



Запрошуємо членів Вівтарної Дружини та Дітей Марії при нашій катедрі на одноденний ТРЕНІНГ, так як ми готуємося до Різдва і Різдвяних богослужінь. Якщо чиїсь діти ще не належать до жодної з цих організацій, то просимо долучатися. Буде нагода попрактикувати, як треба ходити і поводитися у святилищі чи біля святилища, а також можливість пояснити дітям, для чого ми це робимо, також буде нагода ближче познайомитися.



Українська Католицька
Митрополітична Катедрa
св.В. Володимира й Ольги

31 грудня

Парафіяльне відзначення Нового Року в українському стилі

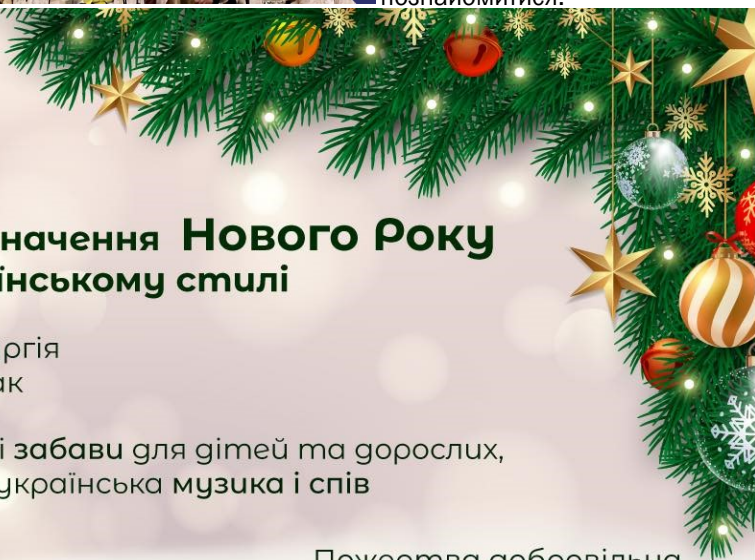
7:00pm - Подячна Літургія

9:00pm - Вечеря-потлак

Святкові забави для дітей та дорослих,
українська музика і спів

Дрес-код - вишиванка

Пожертва добровільна



Короткий фотозвіт про наш сьогоднішній Різдвяний ярмарок, на якому панувала передсвяткова атмосфера, пахло випічкою і голубцями, борщем, сушеними грибами і зібралися чудові люди! Велика подяка всім господарям, майстиням, волонтерам і гостям! Якщо хтось не встиг прийти і хотів би ще щось купити, то залишилося кілька дідухів, Різдвяних зірок, вишивані сорочки чоловічі та жіночі, голубці пісні і з м'ясом, пиріжки і ще деякі дрібнички. Разом зібрано \$8545.96. З них \$3110,00 відправлено в Україну, решта грошей піде на розвиток дитячих програм при катедрі (\$5435.96). We would like to thank everyone who supported our Christmas Fair on December 17 with their time, treasure, or talent! It was an overwhelming success, raising \$8,545.96 The money raised from the Christmas Fair will be directed toward children's programs and camp (\$5435.96), as well as ongoing support for war relief in Ukraine (\$3110,00).



Щиро дякуємо за Вашу
участь і підтримку!

«Різдво на чужині, а гостинність як вдома»

Вінніпезька Архиепархія у співпраці з катедральною парафією організовує скромну, але щиру українську Святвечірню вечерю. Добра їжа, коляда та тепла гостинність для новоприбулих. Приєднайтеся до Митрополита Вінніпезького Лаврентія та познайомтеся з новим Єпископом-помічником Андрієм які будуть вечаряти разом з усіма. Вечеря буде о 18:00, 6 січня, а різдвяне богослужіння відразу опісля о 21:00.

Автобус буде доступний з готелю Best Western і назад вночі після богослужіння. **УВАГА!** Буде необхідна попередня реєстрація. Деталі реєстрації згодом.

The Archeparchy of Winnipeg, in cooperation with our Cathedral, is organizing a modest but sincere Ukrainian Christmas Eve dinner. Good food, Christmas carols and warm hospitality for our Ukrainian newcomers. Join Metropolitan Lawrence of Winnipeg and meet the new Auxiliary Bishop Andriy who will be celebrating with every-one. Dinner will be at 6:00 p.m., Jan 6th followed by the Christmas service at 9:00 p.m. A bus will be available from the Best Western Hotel and back at night after the service. **ATTENTION!** Pre-registration will be required.



Новини від Жіночої Ліги / UCCWLnews

22 січня о 13:00 Жіноча Ліга організовує благодійний обід, вартість квітков \$20, дітям до 7 років безкоштовно, дітям від 7 до 12— вартість складе \$10. Квитки будуть продаватися по кожній Службі Божій, а також за тел 204-663-3772 (Маруся Злотуха) або 204-8914159 (Галина Путько) 8,9,15 січня Ліга Жінок іде з колядою. Просимо зголошуватись, якщо бажаєте прийняти колядників. Запис діє до кінця грудня за номерами 204-801 4159 (Галина) або 204-663-3772 (Маруся).

2 квітня 2023—Річний чайок: продаж пасок і печива.

Jan 22, 2022 charity dinner organized by **UCCWL**

Tickets: adult \$20 children 7-12 \$10 0-7 free

Order tickets: 204-663-3772 Maria, 204-891-4159 Halyna, or you can buy them after services.

Jan 8,9,15—KOLYADA. Please call Halyna and Maria to register.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.

1442 MAIN STREET

(204)-586-8044

www.cropo.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВІТОЧ Meest'

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

COLDWELL BANKER
PREFERRED
REAL ESTATE

LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com

\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.



CENTURY 21

Advanced Realty

(21)

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8